

SVENSK STANDARD

SS-EN 14597:2012



Fastställt/Approved: 2012-06-30
Publicerad/Published: 2012-07-02
Utgåva/Edition: 2
Språk/Language: engelska/English
ICS: 17.200.20; 97.120

Temperaturregler- och temperaturbegränsningsutrustningar för värmeproduktionssystem

Temperature control devices and temperature limiters for heat generating systems

This preview is downloaded from www.sis.se. Buy the entire standard via <https://www.sis.se/std-86736>

Standarder får världen att fungera

SIS (Swedish Standards Institute) är en fristående ideell förening med medlemmar från både privat och offentlig sektor. Vi är en del av det europeiska och globala nätverk som utarbetar internationella standarder. Standarder är dokumenterad kunskap utvecklad av framstående aktörer inom industri, näringsliv och samhälle och befrämjar handel över gränser, bidrar till att processer och produkter blir säkrare samt effektiviserar din verksamhet.

Delta och påverka

Som medlem i SIS har du möjlighet att påverka framtida standarder inom ditt område på nationell, europeisk och global nivå. Du får samtidigt tillgång till tidig information om utvecklingen inom din bransch.

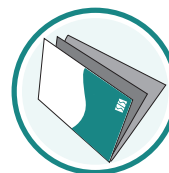
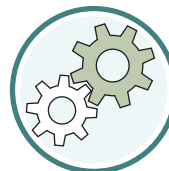
Ta del av det färdiga arbetet

Vi erbjuder våra kunder allt som rör standarder och deras tillämpning. Hos oss kan du köpa alla publikationer du behöver – allt från enskilda standarder, tekniska rapporter och standardpaket till handböcker och onlinetjänster. Genom vår webbtjänst e-nav får du tillgång till ett lättnavigerat bibliotek där alla standarder som är aktuella för ditt företag finns tillgängliga. Standarder och handböcker är källor till kunskap. Vi säljer dem.

Utveckla din kompetens och lyckas bättre i ditt arbete

Hos SIS kan du gå öppna eller företagsinterna utbildningar kring innehåll och tillämpning av standarder. Genom vår närhet till den internationella utvecklingen och ISO får du rätt kunskap i rätt tid, direkt från källan. Med vår kunskap om standarders möjligheter hjälper vi våra kunder att skapa verklig nytta och lönsamhet i sina verksamheter.

Vill du veta mer om SIS eller hur standarder kan effektivisera din verksamhet är du välkommen in på www.sis.se eller ta kontakt med oss på tel 08-555 523 00.



Standards make the world go round

SIS (Swedish Standards Institute) is an independent non-profit organisation with members from both the private and public sectors. We are part of the European and global network that draws up international standards. Standards consist of documented knowledge developed by prominent actors within the industry, business world and society. They promote cross-border trade, they help to make processes and products safer and they streamline your organisation.

Take part and have influence

As a member of SIS you will have the possibility to participate in standardization activities on national, European and global level. The membership in SIS will give you the opportunity to influence future standards and gain access to early stage information about developments within your field.

Get to know the finished work

We offer our customers everything in connection with standards and their application. You can purchase all the publications you need from us - everything from individual standards, technical reports and standard packages through to manuals and online services. Our web service e-nav gives you access to an easy-to-navigate library where all standards that are relevant to your company are available. Standards and manuals are sources of knowledge. We sell them.

Increase understanding and improve perception

With SIS you can undergo either shared or in-house training in the content and application of standards. Thanks to our proximity to international development and ISO you receive the right knowledge at the right time, direct from the source. With our knowledge about the potential of standards, we assist our customers in creating tangible benefit and profitability in their organisations.

If you want to know more about SIS, or how standards can streamline your organisation, please visit www.sis.se or contact us on phone +46 (0)8-555 523 00



Europastandarden EN 14597:2012 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN 14597:2012.

Denna standard ersätter SS-EN 14597:2005, utgåva 1.

The European Standard EN 14597:2012 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official version of EN 14597:2012.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-EN 14597:2005, edition 1.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Uppllysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna uppllysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), telephone +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

Denna standard är framtagen av kommittén för Installationer, SIS/TK 189/AG 3.

Har du synpunkter på innehållet i den här standarden, vill du delta i ett kommande revideringsarbete eller vara med och ta fram andra standarder inom området? Gå in på www.sis.se - där hittar du mer information.

EUROPEAN STANDARD

EN 14597

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 2012

ICS 17.200.20; 97.120

Supersedes EN 14597:2005

English Version

Temperature control devices and temperature limiters for heat generating systems

Dispositifs de régulation et de limitation de température
pour les systèmes générateurs de chaleur

Temperaturregeleinrichtungen und Temperaturbegrenzer
für wärmeerzeugende Anlagen

This European Standard was approved by CEN on 10 May 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	4
Introduction	5
1 Scope	8
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	9
4 General requirements and general notes on tests.....	12
5 Rating.....	12
6 Classification.....	12
7 Information	13
8 Protection against electric shock	13
9 Provision for protective earthing	13
10 Terminals and terminations.....	13
11 Constructional requirements.....	13
12 Moisture and dust resistance	15
13 Electric strength and insulation resistance	15
14 Heating.....	15
15 Manufacturing deviation and drift.....	16
16 Environmental stress resulting from transport and storage	17
17 Endurance	17
18 Mechanical strength	17
19 Threaded parts and connections	17
20 Creepage distances, clearances and distances through insulation	17
21 Resistance to heat, fire, and tracking.....	17
22 Resistance to corrosion.....	17
23 Electromagnetic Compatibility (EMC) requirements — Emission.....	17
24 Components	18
25 Normal operation	18
26 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements — Immunity	18
27 Abnormal operation.....	18
28 Guidance on the use of electronic disconnection	18
Annex AX (normative) Actions required.....	21
Annex BX (normative) Information	24
Annex CX (normative) Maximum permissible time factor values	32
Annex DX (normative) Actuator devices with safety functions in heat generating systems.....	33
DX.11 Construction <i>additions</i> :	33

DX.14 Heating..... 34
DX.17 Endurance *Addition to 17.1:*..... 34
Annex EX (informative) Characteristics of typical temperature sensors and their fault modes 35
Bibliography..... 36

Tables

Table 1 — List of standards (non-exhaustive) for equipment using temperature control devices within the scope of this document 6
Table 14.201 — Test parameters for temperature sensing controls used in specific applications..... 16
Table AX.1a — Actions required for operating and protective controls for HGS according to their device codes 21
Table AX.1b — Actions required for actuators for HGS according to their device code 23
Table BX.1 — Information according to temperature sensing controls for HGS 24
Table CX.1 — Maximum permissible time factor values according to the application..... 32
Table EX.1 — Characteristics of typical temperature sensors 35

SS-EN 14597:2012 (E)

Foreword

This document (EN 14597:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 247 "Building Automation, Controls and Building Management", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 14597:2005.

Compared to the previous edition, the following significant technical changes have been incorporated in this European Standard:

- a) In Clause 3, the classification of the controls to protective control or operating control was adjusted. If the letter "S" is used in the abbreviation, the word safety will also be used in the associated definition. Contractions between the definitions in Clause 3 and further requirements in the standard, especially in Table AX of the standard were removed;
- b) In Clause 11, the action 2V was adapted to the requirements of the standard content;
- c) In Annex H, the fault modes were adjusted to the existing approaches, a new Annex EX (informative) for characteristics of typical temperature sensors and their fault modes;
- d) Annex J applies to thermistors;
- e) Expansion of footnote 205 for requirement 27; also the new footnote 208 for the requirement 27 in Table BX.1. The test specification in requirement 27 was clarified.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Introduction

This European Standard specifies the functional requirements and tests for control devices which result from their application in thermal installations. These include, for example, time response and safety aspects of those devices which enable the safe operation of the installation.

A distinction is made between special requirements for the different operating media: air, water, oil and flue gas.

This European Standard includes purely mechanical constructions, electrical and electronic constructions, and constructions using software.

There exist "standard applications" for which in the past "typical" devices or combinations thereof have been used. Some of these devices may also be of purely mechanical construction. Such "standard devices" are described in this document and identified by letter codes. Their properties and functions are described in definitions using the language and definitions of the EN 60730 series, so to make sure that existing devices (using the same letter codes) are not incompatible when tested using this document.

The devices described in this European Standard contain sensors, control units and positioning outputs and, if needed, actuator devices. The requirements for mechanical safety, electrical safety and EMC are covered by the standards of the EN 60730 series under the LVD and EMC Directives.

To make sure that when translating this document into other languages, no unintended meaning is attached to certain words or that words are used as in former practices, the different devices are identified and defined by device codes consisting of up to four letters. It is strongly recommended that no other meaning than that given by the definitions of this document and of the EN 60730 series is attached to the letter codes.

This European Standard has been created for temperature sensing controls for use in heat generating systems. It might still be useful however to quote it for other applications, either wholly or in part.

Remarks to product committees specifying devices within the scope of this European Standard to ensure safety of the controlled applications within the scope of their standards:

The attention of product committees specifying devices from this European Standard to cover technical risks of the operation of applications within the scope of their standards is drawn to the following fact. Merely specifying a general type of device (e. g. thermal cut out) according to this document for a specific application does not generally ensure the safety of the controlled application and may indeed be a recipe for disaster. The use of a control itself does not provide safety. Rather, safety is only provided if the control is suitable to be used with that application.

It is necessary to assess the risk situation of the controlled application by accepted engineering procedures (risk and/or fault analysis, FMEA, or other). It is also necessary to select from the devices with different device codes given in this document the device(s) that adequately limit the risk to acceptable levels by controlling or preventing possible failures and errors from occurring during operation of the application.

In order to limit risk in the controlled applications, controls as specified in Annex AX of this document need to be used. For control purposes operating controls, and for risk limiting protective controls need to be used. If a protective control also provides operating control functions, any failure of the operating function or part of the control should not prevent the protective operation of the control.

This European Standard covers safety related aspects pertaining to the operation and inherent safety of operating and protective controls for heat generating systems.

SS-EN 14597:2012 (E)

This European Standard does not limit construction to single function devices: multifunctional devices which could be classified for different functions are allowed within specified conditions. In this way, the use of devices using electronics or software is possible.

In this European Standard, the term "heat generating system" can also mean "heat exchanger".

In this European Standard, the term "heat generating system" comprises all equipment incorporated in such a system, for which other standards will normally apply as well. Examples are given below in Table 1.

Table 1 — List of standards (non-exhaustive) for equipment using temperature control devices within the scope of this document

Standard number	Title (short version)	CEN/TC	Remarks
EN 26	Gas-fired instantaneous water heaters for sanitary uses production, fitted with atmospheric burners	TC 48	Domestic gas fired water heaters
EN 89	Gas-fired storage water heaters for the production of domestic hot water	TC 48	
EN 30	Domestic cooking appliances burning gas	TC 49	Gas cooking appliances
EN 303-1	Heating boilers — Part 1: Heating boilers with forced draught burners — Terminology, general requirements, testing and marking	TC 57	Heating boilers
EN 613	Independent gas-fired convection heaters	TC 62	Independent gas-fired space heaters
EN 1266	Independent gas-fired convection heaters incorporating a fan to assist transportation of combustion air and/or flue gases	TC 62	
EN 203	Gas heated catering equipment	TC 106	Large kitchen appliances using gaseous fuels
EN 297 EN 483 EN 656	Gas-fired central heating boilers	TC 109	Central heating boilers using gaseous fuels
EN 303-3	Heating boilers — Part 3: Gas-fired central heating boilers — Assembly comprising a boiler body and a forced draught burner	TC 109	
EN 625	Gas-fired central heating boilers — Specific requirements for the domestic hot water operation of combination boilers of nominal heat input not exceeding 70 kW	TC 109	
EN 677	Gas-fired central heating boilers — Specific requirements for condensing boilers with a nominal heat input not exceeding 70 kW	TC 109	
EN 676	Automatic forced draught burners for gaseous fuels	TC 131	Gas burners using fans

Table 1 (continued)

Standard number	Title (short version)	CEN/TC	Remarks
EN 525	Non-domestic direct gas-fired forced convection air heaters for space heating not exceeding a net heat input of 300 kW	TC 180	Gas-fired air heaters
EN 621	Non-domestic gas-fired forced convection air heaters for space heating not exceeding a net heat input of 300 kW, without a fan to assist transportation of combustion air and/or combustion products		
EN 1020	Non-domestic forced convection gas-fired air heaters for space heating not exceeding a net heat input of 300 kW incorporating a fan to assist transportation of combustion air or combustion products		
EN 778	Domestic gas-fired forced convection air heaters for space heating not exceeding a net heat input of 70 kW, without a fan to assist transportation of combustion air and/or combustion products	TC 180	
EN 1319	Domestic gas-fired forced convection air heaters for space heating, with fan-assisted burners not exceeding a net heat input of 70 kW		
EN 1196	Domestic and non-domestic gas-fired air heaters — Supplementary requirements for condensing air heaters	TC 180	
EN 12669	Direct gas-fired hot air blowers for use in greenhouses and supplementary non-domestic space heating	TC 180	
EN 12828	Heating systems in buildings — Design for water-based heating systems	TC 228	
EN 416-1	Single burner gas-fired overhead radiant tube heaters for non-domestic use — Part 1: Safety	TC 180	Non-domestic gas-fired overhead radiant heaters
EN 416-2	Single burner gas-fired overhead radiant tube heaters for non-domestic use — Part 2: Rational use of energy		
EN 419-1	Non-domestic gas-fired overhead luminous radiant heaters — Part 1: Safety		
EN 419-2	Single burner gas-fired overhead radiant tube heaters for non-domestic use — Part 2: Rational use of energy		
EN 12952-8	Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 8: Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler	TC 269	Shell and water-tube boilers
EN 12953-7	Shell boilers — Part 7: Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boilers	TC 269	